

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME - ORIENT

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION
DES MONUMENTS DU GROUPE
D'ANGKOR

Siemréap, le 7 Octobre 1940.

N° 260.

R 51
Conservation
Angkor
RECU LE 11 oct 1940 N° 260
RÉPONDU LE 19 N°

LE CONSERVATEUR DES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR

à Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient,

HANOI

PRASAT CHRUNG S.-E.

Réf.: V/lettre n°2679
du 24/9/40

Monsieur le Directeur,

Dès réception de votre lettre j'ai fait débroussailler le prasat Chrung S.-E. et ai trouvé, tels que les avait découverts il y a 15 ans Mr. Marchal, les 3 morceaux encore existants de la stèle brisée et incomplète, c'est-à-dire sur la petite terrasse en contrebas située au S. de l'abri.

des
Deux fragments se raccordent bien, sur toute la surface de la cassure, mais il existe un vide entre le second et le troisième, dont une seule arête se trouve en contact. Je vais faire goujonner les morceaux, combler la cavité avec du béton, et reprendre des estampages. Mais il est probable que l'écriture, exposée 15 ans plus aux intempéries, n'aura pas gagné en netteté, et il est impossible de savoir quelle était l'orientation ancienne des faces, à moins qu'une similitude de texte avec les autres stèles encore in situ ne permette de la retrouver par déduction.

Je ne comprends pas ce que vous voulez dire en mentionnant que "les indications portées sur les estampages sont contradictoires", car le classement A à D correspond bien au développement des faces dans leur ordre naturel de juxtaposition.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments dévoués.-

M. Collet

22 Octobre 1940

MI 36 TE

Manoi, le 22 Octobre 1940

Le Directeur de l'École Française

à Monsieur le Conservateur
des monuments du Groupe d'Angkor,

Siemréap.

Classement

Cher Monsieur,

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

N° 264.

BORDEREAU des pièces pressées à M. Sissar
le Directeur de l'École Française d'Extrême-
Orient, Hanoi.

REÇU LE 21 oct. 1940 n° 3876

Nouvel estampage de la stèle du Prasat Chrung S.E.
après réunion des 3 morceaux existants, en un
exemplaire, faces A à D. I

OBSERVATIONS: (Suite à votre demande N° 2679
du 24/9/40).

Siemréap, le 16 Octobre 1940.
Le Conservateur d'Angkor,

M. Sissar

vade survenue par confirmant la restitution
que j'avais tentée d'après le paiement
effectué par vos soins.
Bien cordialement

de la stèle
Est, dont
cette inscription
est en partie
sur la face
Est.
estampe en a

no 2877
RSI
Conservateur

31

70

no 2877

M I 36 T E

22 Octobre 1940

Paris, le 22 Octobre 1940

Le Directeur de l'Ecole Française

à monsieur le Conservateur
des Monuments du Groupe d'Angkor,

Sieuréap.

Classement

Cher monsieur,

Je reçois l'estampage de la stèle
du Prasat Chrung Sud-Est, dont je vous
remercie.

La première face de cette inscrip-
tion est celle dont l'estampage porte
l'indication: Nord. Je crois qu'elle
devrait être tournée vers l'Est.

Pour le reste, votre estampage m'a
rendu service en confirmant la restitu-
tion que j'avais tentée d'après les
fragments épais que nous possédons ici.

Bien cordialement,

La première face de cette inscrip-
tion est celle dont l'estampage porte
l'indication: Nord. Je crois qu'elle
devrait être tournée vers l'Est.

Pour le reste, votre estampage m'a
rendu service en confirmant la restitu-
tion que j'avais tentée d'après les
fragments épais que nous possédons ici.

Bien cordialement

n°

2879

MINUTE

36

OBJET :

Hanoi, le

22 Octobre 1930

Rép. à n° du 193

Enr. A n°

Rép. du 193 A.

Classement

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

Je vous l'estampage de la stèle
du Prasat Chong Sud-Est, dont
je vous remercie.

La première face de cette inscription
est celle dont l'estampage porte
l'indication: Nord. J'aurais pu elle
devoir être tournée vers l'Est.

Pour le reste, votre estampage m'a
rendu service en confirmant la restitution
que j'avais tentée d'après les fragments
épars que vous possédiez ici.

Bien cordialement

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION
DES MONUMENTS DU GROUPE
D'ANGKOR

Siemréap, le 25 Octobre 1940.

N° 275.

LE CONSERVATEUR DES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR

à Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient,HANOIPRASAT CHRUNG -
Réf. V/lettre n°2679
du 24/9/40

Monsieur le Directeur,

Conformément à votre demande, j'ai fait reprendre un estampage des faces inscrites des 3 stèles des Prasat Chrung N.-O., S.-O. et N.-E., et je vous l'envoie. Il a fallu par endroits un nettoyage sévère en raison de l'envahissement de l'écriture par le lichen.

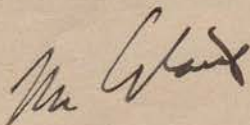
Aymonier (Cambodge III, p.95) mentionne qu'"aux 2 angles occidentaux de l'enceinte les piliers carrés couverts d'inscriptions sanscrites se trouvaient encore dans leur cellule".

D'autre part le Journal de Fouilles du 22/5/24 indique qu'à l'angle S.-O. "la stèle était encore en place, mais inclinée", et celui du 24/9/25 qu'à l'angle N.-O. "les piliers de l'édicule à l'inscription et la borne inscrite elle-même ont été redressés et rétablis en place". Nous les avons trouvées toutes deux debout, au centre de l'abri à l'angle N.-O. et décalée vers l'E. à l'angle S.-O. Il y a donc présomption d'exactitude pour l'orientation des faces que nous avons portée sur les estampages.

Par contre, à l'angle N.-E., le Journal de Fouilles du 17/3/23 mentionne que "la stèle a été trouvée dans la terre en bordure S. de l'abri". Nous l'avons trouvée debout à environ 4 mètres au S. dudit abri, la face entièrement inscrite tournée vers le S., l'autre, partiellement inscrite, vers le N. : ces indications d'orientation n'ont aucune valeur, puisque la stèle n'a jamais été vue en place.

Il est à remarquer que les 2 abris orientaux étaient de taille bien plus petite que ceux de l'O. : nous ignorons pourquoi.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments dévoués./.



OBJET

du 30 Octobre 1940

no 292H

Le Directeur de l'Indochine Française

Rep. à n° 103

Extrême-Orient

Rep. à n°

Monsieur Conservateur d'Angkor

Rep. du 195

le Conservateur des monuments du Groupe

Classement

d'Angkor, Siemréap.

Formule: Cher Monsieur,

Observations

J'ai reçu les nouveaux estampages des inscriptions des Prasat Chráng dont je vous remercie.

L'orientation des stèles du Sud-Ouest et du Nord-Ouest est correcte, le début de l'inscription faisant face à l'Est.

Quant à la stèle du Nord-Est, il faudrait lui faire faire un quart de tour, de manière à tourner vers l'Est la face indiquée sur l'estampage comme "face Sud".

Pour la stèle Sud-Est, reportez-vous à ma lettre 2875 du 22 octobre.

Les deux stèles de l'Est bien que donnant comme les autres un panégyrique de Jayavarman VII, sont d'une écriture sensiblement postérieure. Leurs abris, dont vous avez remarqué les dimensions restreintes, ne seraient-ils pas, eux aussi, postérieurs à ceux de l'Ouest ?

Bien cordialement à vous.

Paul Pellissier

n° 292/10

MINUTE

OBJET:

Hanoi, le 30 Octobre 1920

Rép. à n° du 193

Enr. A n°

Rép. du 193 A.

Classement

FORMAT:

Observations

Le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient
à Monsieur Conservateur d'Angkor

Cher Monsieur

J'ai reçu le nouveau estampage
de l'inscription de Prasat Ching
dont je vous remercie.

L'orientation des stèles du Sud-Ouest
et du Nord-Ouest est correcte, la
débute de l'inscription faisant face à
l'Est.

Quant à ~~l'inscription~~ le stèle du Nord-Est,
il faudrait lui faire faire un quart
de tour, de manière à tourner vers
l'Est la face ~~qui~~ indiquée sur
l'estampage comme "face Sud."

Pour le stèle Sud-Est, raportez-
vous ~~à~~ ^{me} ~~la~~ ~~direction~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~lettre~~ ~~du~~
Bien cordialement
vry

Les deux stèles de l'est
bien que devant comme
les autres un parapet de
Jayavarman VII, sont d'un
certain sensiblement pos-
térieures. Leur abais,
dont ~~vous~~ avez remarqué les
dimensions restreintes, un
surtout de par, eux aussi,
postérieurs à ceux de
l'Ouest!